

# το δελτίο

ενημερωτικό δελτίο της ελληνικής κοινότητας παρισιού και περιχώρων-bulletin d'information de la communauté hellénique de paris et des environs  
μάρτιος 2004- no 27- mars 2004



## ΤΑ ΝΕΑ ΜΑΣ

Μάρτης μήνας, η άνοιξη φτάνει και μαζί της και η Εθνική επέτειος της 25<sup>ης</sup> Μαρτίου, στην οποία είναι αφιερωμένο ένα μεγάλο μέρος του δελτίου. Μικρός φόρος τιμής στους ήρωες, που ελευθέρωσαν την Ελλάδα, δίνοντας τα πάντα, και τη ζωή τους, για να ζούμε καλύτεροι και να λεγόμαστε αυτό που είμαστε, Έλληνες.

Μάρτης μήνας, σκληρός, με συνομιλίες κρίσιμες για την Κύπρο μας. Ευχόμαστε την ενοποίηση του νησιού, την απομάκρυνση των εποίκων και των Τουρκικών στρατευμάτων κατοχής. Οποιαδήποτε άλλη λύση, εγκυμονεί κινδύνους για την ασφάλεια όλων των κατοίκων της Μεγαλονήσου.

Μάρτης μήνας, με ήμερες και κόσμιες βουλευτικές εκλογές στη πατρίδα μας, δείγμα καλής λειτουργίας του δημοκρατικού πολιτεύματος. Χωρίς όμως να έχει λυθεί για ακόμη μια φορά το θέμα της επιστολικής ψήφου.

Στο προηγούμενο τεύχος του δελτίου (αρ. 26) έγραφα ότι μου ήταν δύσκολο να καταλάβω γιατί παρόλο, που έγινε η απαιτούμενη συνταγματική αλλαγή, δεν ψηφίστηκε ακόμη το δικαίωμα επιστολικής ψήφου για τους απόδημους, πολύ περισσότερο μάλιστα, που η διακομματική κοινοβουλευτική επιτροπή ομοφωνούσε σ' αυτό το θέμα. Έπρεπε να αποφασιστεί πόσες βουλευτικές έδρες θα εξέλεγαν οι απόδημοι και η απόφαση έπρεπε να παρθεί με ενισχυμένη πλειοψηφία (200 βουλευτές στους 300). Φαίνεται όμως ότι, είτε υπάρχουν εγγενείς δυσκολίες, είτε το θέμα αυτό δεν υπάγεται στις προτεραιότητες της εθνικής αντιπροσωπείας. Στο τελευταίο Διοικητικό Συμβούλιο της Κοινότητας μας (12/02/2004) αποφασίστηκε με ομοφωνία των παρόντων να εκφράσουμε «τη λύπη μας γιατί για ακόμη μια φορά οι απόδημοι δεν μπορούν να ψηφίσουν με επιστολή και να ζητήσουμε τη θεσμοθέτηση του δικαιώματος επιστολικής ψήφου». Ας ελπίσουμε ότι στην επόμενη τετραετία θα διευθετηθεί αυτό το πρόβλημα, αφού όλα τα κόμματα υποσχέθηκαν να το λύσουν, αν εκλεγούν στην εξουσία. Καλά θα κάνουμε, όμως, να τους το υπενθυμίσουμε. Για την ώρα ισχύει το παλιό σύστημα, της μετακίνησης των ... εκλογικών πληθυσμών, μέσω κομμάτων, που κάνουν τις επιλογές τους, παρόλο που επιδοτούνται από το ελληνικό κράτος αδρά για να οργανώσουν και χρηματοδοτήσουν τις μετακινήσεις όλων των Ελλήνων. Και παραμένουν «εκτός νυμφώνος», όσοι δεν θέλουν να χρωματιστούν πολιτικά, όσοι δεν μπορούν να πάρουν άδεια και να λείψουν από τη δουλειά τους, και φυσικά όσοι δεν είναι αρεστοί στους διάφορους τοπικούς «αρχηγίσκους». Και κανείς δεν μιλάει ότι μ' αυτό το τρόπο, ... ίσως παραβιάζεται η αρχή της μυστικότητας της ψηφοφορίας και της προστασίας προσωπικών δεδομένων και δεν δίνεται ισότιμα το δικαίωμα εκλογικής έκφρασης, παρά μόνο εφόσον δηλώσεις την εκλογική σου προτίμηση. Όλα αυτά δεν ενοχλούν κανένα και μοιάζουν με ψιλά γράμματα. Κατά τη γνώμη μου είναι ενδεικτικά μιάς

νοοτροπίας, που πρέπει να αποβάλουμε. Η μόνη σοβαρή, αποτελεσματική και οικονομική λύση είναι η καθιέρωση της επιστολικής ψήφου. Και καλά θα κάνει το Ελληνικό Κράτος να βιαστεί να την εφαρμόσει, αν θέλει να κρατήσει κοντά του τους απόδημους. Σε λίγα χρόνια, όσοι βρίσκονται σε χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, θα έχουν το δικαίωμα να συμμετέχουν στις βουλευτικές εκλογές της χώρας υποδοχής, χωρίς να έχουν την υπηκοότητα της χώρας.

Μόλις μία βδομάδα μετά τις εκλογές στην Ελλάδα καλείται η Κοινότητα, στις 14 Μαρτίου 2004, σε Ετήσια Γενική Συνέλευση, που θα γίνει βάσει του νέου άρθρου 41, που υπερψηφίστηκε στις εκλογές της 7<sup>ης</sup> Δεκαμβρίου 2003. Σε περίπτωση μη απαρτίας η Συνέλευση θα επαναληφθεί στις 21 Μαρτίου 2004. Χρειάζεται η παρουσία του 1/5<sup>ου</sup> των οικονομικά τακτοποιημένων για να υπάρξει απαρτία και να μπορέσουμε να πάρουμε αποφάσεις. Η παρουσία όλων είναι απαραίτητη.

Όπως απαραίτητη είναι η παρουσία σας στη συζήτηση, που η Κοινότητα προσπαθεί να οργανώσει στις αρχές Απριλίου, γύρω από τη διδασκαλία της Ελληνικής γλώσσας στα παιδιά των Αποδήμων. Με πρόσφατη επιστολή, που απευθυνόταν στο σύμβουλο Εκπαίδευσης κ. Γ. Δημόπουλο, θίξαμε ωρισμένα από τα θέματα, που μας απασχολούν: το πρόβλημα της έλλειψης ικανού αριθμού νηπιαγωγών σε σχέση με τον αριθμό των παιδιών προσχολικής ηλικίας, το θέμα του αριθμού των αργιών, που μειώνει πάρα πολύ τις ημέρες διδασκαλίας του απογεύματος του Σαββάτου, όπως και το θέμα της στενότερης συνεργασίας της Ελληνικής Κοινότητας με τους εκπαιδευτικούς, που δεν πρέπει να στηρίζεται μόνο στις προσωπικές ικανότητες και σχέσεις, αλλά πρέπει να πάρει θεσμικό χαρακτήρα. Η απάντηση που πήραμε, δεν μας ικανοποιεί και πριν προχωρήσουμε σε νέες διεκδικητικές ενέργειες, θα ζητήσουμε τη γνώμη των γονέων και κηδεμόνων, αλλά και των υπολοίπων μελών της Κοινότητας.

Ο μήνας Μάρτης, θα τελειώσει με το χορό της Κοινότητας στις 27 Μαρτίου, με ορχήστρα, που έρχεται από την Ελλάδα, με δημοτικά, λαϊκά και ελαφρά ελληνικά τραγούδια και χορούς, χωρίς να ξεχάσουμε και τους «ευρωπαϊκούς χορούς». Σας καλώ να δώσετε το παρών για μια βραδιά με πολύ κέφι.

Παρίσι, 29 Φεβρουαρίου 2004  
Ανδρέας Τσατής

### ΣΧΟΛΙΚΗ ΕΟΡΤΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΕΤΕΙΟ ΤΗΣ 25<sup>ης</sup> ΜΑΡΤΙΟΥ

Η σχολική Εορτή θα γίνει φέτος την Κυριακή 4 Απριλίου 2004 (λόγω των εκλογών, η αίθουσα δεν είναι διαθέσιμη στις 21 η 28 Μαρτίου) στην αίθουσα Rossini- Mairie du 9<sup>ème</sup> arrondissement, 4, rue Drouot, από τις 4 μμ.

Αφιερώνοντας το δελτίο στην ημέρα της 25<sup>ης</sup> Μαρτίου, θεωρήσαμε καλύτερο απο οποιονδήποτε σχολιασμό να παραθέσουμε κείμενα, που είναι σχετικά μ'αυτήν την ημερομηνία - σύμβολο για τον Ελληνικό Λαό. Στο πρώτο μέρος υπάρχει ένα απόσπασμα από το λόγο που εκφώνησε ο Γ. Τερτζέτης γιά την επέτειο της 25<sup>ης</sup> Μαρτίου το 1869 στην Βουλή των Ελλήνων. (Ο Γ. Τερτζέτης ήταν βιβλιοφύλακας της Βουλής). Στο δεύτερο μέρος υπάρχουν αποσπάσματα από ποιήματα, που γνωρίζουμε λίγο-πολύ και που οι δημιουργοί τους τα εμπνεύστηκαν απο τον αγώνα του πάντα ανυπότακτου λεβέντη και ονειροπόλου Έλληνα ενάντια σε μια παντοδύναμη οθωμανική αυτοκρατορία.

Όλα τα κείμενα τα διαλέξαμε γιατί αν δεν τα ξέρουμε είναι καλό να τα μάθουμε, αν ήδη τα γνωρίζουμε είναι ευκαιρία να τα ξαναψιθυρίσουμε. Είτε στην μια περίπτωση, είτε στην άλλη, είναι νομίζουμε κείμενα που μας προβληματίζουν, μας κάνουν να σκεφτούμε γι' αυτό που εμείς οι ίδιοι είμαστε.

B. K.

## ΛΟΓΟΣ

ΤΗΣ 25 ΜΑΡΤΙΟΥ 1869.

Γ. ΤΕΡΤΖΕΤΗ

Από τὰ ὠμιλημένα φανερό τὸ κομμάτισμα τῆς γνῶ-  
μης ὡς πρὸς τὰ αἴτια βλαβερά τῆς Ἑλληνικῆς φυλῆς·  
ἴσως ἢ ἀντιλογία νὰ εἴπῃ ἀκόμη, ἀν βλαβερά, δικαιολο-  
γοῦνται, ἢ μετριάζει τὴν εὐθύνην τῆς βλάβης ἀνάγκη  
πατριωτισμοῦ· ἀλλὰ τάχα εἶναι κανένα αἴτιον ὁμολογού-  
μενον ἀπὸ ὅλους, θανάσιμον τοῦ ἔθνους; εἶπα· δὲν θὰ τὸ  
ἐκέρυττα μὲ θάρρος ἀν δὲν εἶχα μὲ ἐπιμελειαν συνάξει  
τὰς ψήφους τοῦ κοινοῦ. Ἀπὸ πτωγούς, ἀπὸ πλουσίους,  
ἀπὸ καλοῦθαις, ἀπὸ παλάτια ἤκουσα, ὅτι βόσκει ἐλάττωμα  
εἰς τὴν ψυχὴν μας, ἐλάττωμα καρποφόρων βασάνων, μία  
κλίσις δηλαδὴ καὶ πράξις ἀναλόγως νὰ προτιμώμε τὸ  
μερικὸ συμφέρον ἀπὸ τὸ γενικόν, σημαίνει τιτλιλας (!)  
καὶ δὲν θὰ προκαλέσω ἐδῶ, χίρσοι ἀκραταί, καὶς βρονταῖς  
καὶ καὶς ἀστραπαῖς τοῦ θεοῦ πρὸς τιμωρίαν· μὰ τὴν ἀλή-  
θειαν, δύσκολον εἶναι τὸ ἀκρίαιτρονον, ἢ προτίμησις τοῦ γε-  
νικοῦ συμφέροντος· τὸ μερικὸ εἶναι πιαστὸ, συγκινητικόν,  
συντρέχει εἰς τὸ τραπέζι σου· τὸ γενικὸ εἶναι ὡς τί ξένο,  
εἰς τὰ ἀστρα, ἰδέα ἀφηρημένη· λαοί- βασιλεῖς, ἔπειτα ἀπὸ  
ἀνήκουστα παθήματα στενοχωρημένοι ἀποφασίζουσι καὶ  
προκρίνουσι τὸ γενικὸ ἀπὸ τὸ μερικὸ καὶ τότε εὐτυχοῦν. Δὲν  
εἶναι λοιπὸν παράδοξον, ἢ ὁ λαὸς τῆς Ἑλλάδος χέρσος  
ἀπὸ τῶσδε αἰῶνας ἰδιοκτησίας, οἱ ὀθωμανοὶ εἶχαν πάρει  
τὸ πλουσιώτερον μέρος τῆς γῆς, χέρσος ἀπὸ καλλιέργειας  
ἐπιστημῆς, ἀπὸ τὰ ἀγαθὰ εὐχαριστημένης ζωῆς, χύνεται  
εἰς τὴν ἡμέραν τῆς ἐλευθερίας μὲ ἐγώσιμον ἀτομικὸν νὰ  
κερδήσῃ, νὰ ἐξουαίσιον, καθὼς τὸ βρέφος ἐπιπῶντας εἰς  
τὰ βῆθη τῆς νηπέδος, κλαίει, φωνάζει, δέρνει χέρια καὶ  
πόδια, κρητῶντας τὴν τροφὴν ταυ, καὶ δὲν συλλογίζεται  
πῶς βασιλεύει τὴν δυστυχίαν του μητέρα. Εἶναι ὁμοίως  
ἀνάγκη ἀντιπράξεως, σφοδρᾶς ἀντιμαχίας πρὸς τὴν κα-  
κὴν κλίσιν τῆς ψυχῆς, ἀλλῶως κινδυνεύουσι μάταια καὶ  
δέξια προγόνων καὶ ἡρώων ἀγῶνας, κάλλος γῆς καὶ  
ἐλευθερία.

## Υ Μ Ν Ο Σ (α)

ΕΙΣ ΤΗΝ ΕΛΕΥΘΕΡΙΑΝ.

ἔ γ ρ α ψ ε

ΔΙΟΝΤΣΙΟΣ ΣΟΛΩΜΟΣ

ΖΑΚΤΝΘΙΟΣ

Τὸν Μάτιον Μῆνα

1823.

138. Τὴν αἰούω, βρονταῖς, δὲν παύεις  
Εἰς τὸ πέλαγο, εἰς τὴν γῆ,  
Καὶ μεκρίζοντας ἀνάβεις  
Τὴν αἰώνια ἀστραπή.
139. Ἡ καρδιὰ συρροσπαράζει...  
Πλὴν τί βλέπω; σοβαρὰ  
Νὰ σαπῶσω μὲ προστάζει  
Μὲ τὸ δάκτυλο ἢ θεῶ.
140. Κυτταῖς γύρω εἰς τὴν Εὐρώπῃ  
Τρεῖς φοραῖς μ' ἀνησυχία·  
Προσηλνεται κατῶσι  
Ἐ τὴν Ἑλλάδα, καὶ ἀρχαῖα.
141. „ Παλληρέγια μοι οἱ πολέμοι  
„ Γιά σᾶς ὅλοι εἶναι χαρὰ,  
„ Καὶ τὸ γόνα σας δὲν τρέμει  
„ Ἐ τοὺς κινδύνους ἐμπαροστά.
142. „ Ἀπὸ ἐσᾶς ἀπομακρύνει  
„ Κάθε δύναμι ἐχθρική·  
„ Ἀλλὰ ἀνίκητη μιά μένει  
„ Πού ταῖς δάφναις σᾶς μαδεῖ.
143. „ Μία, πού ὄντας ὡσαν λύκοι  
„ Ξαναρχώστενε ζεστόι,  
„ Κρασσομένοι ἀπὸ τὴν νύξη,  
„ Ἀχ! τὸν νοῦν σᾶς τυρανεῖ.
144. „ Ἡ δεχνοῖα πού βασιταῖς  
„ Ἐνα σκῆπτρο ἢ δαλερή·  
„ Καθεὸς χαμογελάει,  
„ Πάρ το, λέγοντας, καὶ σὺ.
145. „ Καὶ τὸ σκῆπτρο, πού σᾶς δείχνει,  
„ Ἐχ' ἀλήθεια ὄραία θωριά·  
„ Μὴν τὸ πιάστε, γιατί ῥόγγει  
„ Εἰσὲ δάσφρα ὀλιθερά.
146. „ Ἀπὸ στόμα, ὅπου φθοναῖς,  
„ Παλλημέρια, ἄς μὴν ἴποθῇ,  
„ Πῶς τὸ χέρι σας κτυπάει  
„ Τοῦ ἀδελφοῦ τὴν κεφαλῇ.
147. „ Μὴν εἰποῦν ὁ τὸν στοχασμὸ τας  
„ Τῆ ἕνα ἔθνη ἀληθινῶ·  
„ Ἐὰν μισοῦνται ἀνάμεσοί τας,  
„ Δὲν τοὺς πρέπει ἐλευθερία.

ΕΛΕΥΘΕΡΟΙ ΠΟΛΙΟΡΚΗΜΕΝΟΙ

ΣΧΕΔΙΑΣΜΑ Β'

Άκρα του τάφου σιωπή στον κόμπο βασιλεύει  
λαλεί κουλί, παίρνει σπορά, κι' ή μάνα το ζηλεύει.  
Τά μάτια ή πάλιν ξυμύρισε στί μάτια ή μάνα μνεί  
στέκει ο Σουλιάτης ο καλός παράμερα και κλαίει:  
«Έρμιο τουφέκι σκοτεινό, τί σ', έχω γώ στο χέρι;  
όπου σύ μου 'γινες βαρύ κι' ο Άγαρηνός τ'ό ξέρει».

Ο Άκρίλης με τον Έρωτα χορεύουν και γελούνε,  
κι' όσ' ένθια βγαίνουν και καρποί τόσ' άρματα σέ κλειούνε.

Λευκό βουνάκι πρόβατα κινούμενο βελάζει,  
και μέσ στη θάλασσα βαθιά ξαναπετιέται πάλι,  
κι' όλόλευκο έσύσμηξε μέ τ' ουρανού τά κάλλη.  
Και μέσ στης λίμνης τά νερά, όπ' έφθασε μ' άσπούδα,  
έπαιξε μέ τον Ίσαιο της γαλάζια κεταλούδα,  
πού ενάδισσε τον ύπνο της μέσα στον άγριο κρίνο:  
τό σκουληκάκι βρίσκειται σ' ώρα γλυκιά κι' έκείνο.  
Μάγεμα ή φύσις κι' όνειρο στην όμορφιά και χάρη,  
ή μαύρη πέτρα όλόχρωση και τό ξερό χορτάρι:  
μέ χιλίες βρώσες χύνεται, μέ χιλίες γλώσσες κρένει  
όποιος πειθήνη σήμερα χιλίες φορές πεθαίνει.

*Δ. Σολωμού*

Ο ΔΗΜΟΣ ΚΑΙ ΤΟ ΚΑΡΙΟΦΥΛΙ ΤΟΥ

Έγέρσεα, μαρές παιδιά, Πενήνεα χρόνος κλέφτης  
τόν ύπνο δέν έχόρησα, και τόρ' άποστειμένος  
θέλω νά πάω νά κοιμηθώ. Έστρέφω' ή καρδιά μου.  
Βρόση τό αίμα τό 'χουσα, σταλαματιά δέ μένει.

Θέλω νά πάω νά κοιμηθώ. Κόψτε κλαρί άπ' τό λόγγο,  
νά 'ναι γλωρό και δροσερό, νά 'ναι ένθους γεμάτο,  
και στρώστε τό κρεβάτι μου και βάλτε με νά πείσω.

Ποιός ξέρει άπ' τό μνήμα μου τί δέντρο θά φυτρώση!  
Κι' άν ξεφυτρώση πλατάνος, στον Ίσαιο του άποκάτω  
θά 'ρχωνται τά κλεφτόκορλα τ' άρματα νά κρεμάνε.  
Νά τραγουδούν τά νιάτα μου και την παλληκαριά μου.  
Κι' άν κυπαρίσσι όμορφο και μευροφορεμένο,  
θά 'ρχωνται τά κλεφτόπουλα τά μήλα του νά παίρνουν,  
νά πλένουν τές λαβωματιάς, τό Δήμο νά σχωράνε.

Έφατ' ή φλόγα τ' άρματα, οι χρόνοι την άνδρεία μου.  
Ήρθε κι' ένέμε' ή ώρα μου. Παιδιά μου, μή με κλάψτε.  
Τ' άνδρειωμένο ο θάνατος δίνει ζωή στη νιότη.  
Σταθίτ' έδώ τριγύρω μου, σταθίτ' έδώ σιμά μου,  
τά μάτια νά μου κλείσετε, νά πάρτε την εύχη μου.

Κι' έν' από σής τό νιότερο, άς άνεβή τη ράχη,  
άς πάρη τό τουφέκι μου, τ' άξο μου καριοφύλι,  
κι' άς μου τό ρίξη τρείς φορές και τρείς φορές άς σκούξη:  
«Ο γίρο - Δήμος πείθανε, ο γερο - Δήμος πάει».

\*Αριστοτέλης Βαλαωρίτης

Η ΕΛΕΥΘΕΡΙΑ Η ΘΑΝΑΤΟΣ



ΣΤΟΝ ΥΠΕΡΟΝ ΤΗΝ  
ΣΟΛΩΜΟΥΡΗ ΡΑΧΗ

EXPOSITION DE PHOTOS

«ARISTOTELOUS 6»

Exposition de photos d'Aris Georgiou du 16 au 30 mars 2004, à la Maison de la Grèce, organisée dans le cadre de «Une Autre Grèce», par l'association Balkans-Transit, le Bureau de Presse de l'Ambassade de Grèce et la Communauté Hellénique de Paris. Vernissage le 16 mars à 19h en présence de l'artiste. Présentation de son livre (éditions Acanthe).

«Le temps a coulé irrévocablement. Les émotions conscientes de l'instant mais aussi les mémoires inconscientes, le goût du toucher, l'odeur de l'ouïe, les sons de l'ombre s'effacent jour après jour, d'une année à l'autre, se font poussière que le vent disperse ou sont comprimées et enfouies, s'effaçant pour céder la place à d'autres qui leur succèdent. Dans cet album, Aris Georgiou nous ouvre les portes de son enfance, les souvenirs émouvants d'un passé révolu... »

Aris Georgiou est né le 4 décembre 1951 à Thessalonique, en Grèce. Il a suivi des études d'architecture à Montpellier, depuis 1977 il participe en tant que peintre et photographe, à des nombreuses expositions individuelles et collectives en Grèce et à l'étranger. En mai 1987, il fonde le Musée Hellénique de la Photographie de Thessalonique. En octobre 1998, il est nommé directeur du Musée de la Photographie de Thessalonique par le ministre de la culture grec. Il a publié de nombreux travaux sur l'art, l'architecture et la photographie.

Du 2 mars au 2 avril 2004, l'association Balkans-Transit organise les 3èmes Rencontres autour de la culture des Balkans, en Basse Normandie. Pendant un mois il n'y aura pas un jour sans un événement culturel, qui concerne la Grèce. Musique, poésie, littérature, cinéma, arts plastiques, théâtre. Caen, Lisieux, Argentan, etc... La seule exposition dans le cadre de ces rencontres, qui se passe à Paris, est celle de photos d'Aris Georgiou. Nous vous invitons tous de nous faire l'honneur de votre présence au vernissage de l'exposition.

Une nouvelle association est née, MORÉAS, qui a pour objectif d'aider à la conservation de l'esprit et de la culture populaire traditionnelle Hellénique à travers ses musiques, ses danses et son art culinaire. Tel : 0663821451, [CONTACT@MUSIQUE-GRECQUE.COM](mailto:CONTACT@MUSIQUE-GRECQUE.COM), [WWW.MUSIQUE-GRECQUE.COM](http://WWW.MUSIQUE-GRECQUE.COM)

Union Touristique des Amis de la Nature Section Paris-Centre  
Groupe de Danses Folkloriques Grecques  
Tous les Jeudi de 20h30 à 22h30  
Centre Culturel Verdier  
11, rue de Lancry, 75010 Paris  
Renseignements  
Hélène GOUROUSSI : 0164273078  
Christine JAILLER : 0145811172  
Jeudi 11 Mars 2004  
Danses de Macédoine avec Pétrou SELKOS

## ΜΑΡΚΟΣ ΜΠΟΤΣΑΡΗΣ

Υπάρχει ένας χώρος στο Παρίσι, όπου η Γαλλία, τιμά έναν επιφανή Έλληνα του Ιερού Αγώνα της Ανεξαρτησίας. Η οδός Μπότσαρη (rue Botzaris) και ο ομώνυμος σταθμός του μετρό στο 19° διαμέρισμα. Για πολλούς Έλληνες η οδός και ο σταθμός του Μετρό «Botzaris» δεν είναι παρά μία απλή συνωνυμία με τον ήρωα του 1821 και για τους περισσότερους Γάλλους το όνομα αυτό δεν σημαίνει τίποτα.

Η οδός της Vera Cruz μετονομάστηκε σε οδό Μπότσαρη στις 4 Νοεμβρίου 1880 προς τιμή του «Marc Botzaris (1790-1823), grec, l'un des héros de la guerre de l'indépendance grecque». Métro BOTZARIS, au 82 rue Botzaris. Station ouverte en février 1911. Botzaris est un des héros grecs de l'indépendance de la Grèce. Il se battit contre les Turcs et mourut en combattant. Νά τι γράφουν επιγραμματικά στο διαδίκτυο. Πώς όμως έφτασε μέχρι το Παρίσι η φήμη του Σουλιώτη ήρωα.

Οι Μποτσαραίοι κατάγονται από την Δράγαρη. Οι Μποτσαραίοι και οι Τζαβελαίοι είναι οι αρχαιότερες ιδρυτικές οικογένειες της συμπολιτείας του Σουλίου. Ο πρώτος Μπότσαρης στο Σούλι είναι ο Σπύρος (1655-1740). Ο Μάρκος ήταν το πέμπτο παιδί του Κίτσου από τον πρώτο γάμο του με την Χρυσούλα Παπαζώτου Γιώτη. Ο Μάρκος παντρεύτηκε στα είκοσι του την Χρυσούλα του Καλογήρου, από την Πρέβεζα, γυναίκα μεγάλης ομορφιάς και απόκτησαν πέντε παιδιά.

Ο Μάρκος, μία από τις ηρωικότερες μορφές της Ελληνικής Επανάστασης υπεράσπισε το Μεσολόγγι και πάντα διακρίθηκε για την ανδρεία του και την μαχητικότητά του. Ο «αετός του Σουλίου» όπως τον αποκαλούσε ο Rouqueville, ήταν άριστος διαπραγματευτής, όποτε χρειάστηκε να συζητήσει κατά την διάρκεια των αγώνων όρους με τον εχθρό.

Ο Μάρκος Μπότσαρης, αλλά και άλλα πολλά μέλη της οικογένειας του υπηρέτησαν στον Γαλλικό στρατό στην Λευκάδα. Φοίτησε μαζί με τον Καραϊσκάκη και τον Ανδρούτσο στο Στρατιωτικό σχολείο του Αλή Πασά στα Γιάννενα, όπου δίδασκαν Γάλλοι αξιωματικοί. Εκτός από τα γαλλικά, που φαίνεται πως έμαθε, ήξερε ιταλικά απο την διαμονή του στην Ιταλία και συνέταξε εκεί ένα Ελληνοαλβανικό λεξικό που βρίσκεται στην Εθνική Βιβλιοθήκη στο Παρίσι. Νομίζω πως το έχει εκδόσει η Ιστορική και Εθνολογική Εταιρία της Ελλάδος.

Για τους Ιταλούς, είναι και δικός τους ήρωας, πολύ πριν ο Λουδοβίκος Λιταρίνι φιλοτεχνήσει τους περίφημους πίνακες “Ο θάνατος του Μάρκου Μπότσαρη” 1841, και “Ο όρκος του Λόρδου Βέρωνα στον τάφο του Μ. Μπότσαρη” 1850.

Η ανάμνηση του θανάτου του Μπότσαρη και η θυσία των Σουλιωτισσών είναι βασικά θέματα σε λιμπρέτα όπερας και υποθέσεις μπαλέτων. Το 1836 στην Σκάλα του Μιλάνου και στο θέατρο Fenice της Βενετίας έκανε μεγάλη καριέρα με 46 παραστάσεις το μπαλέτο *L'ultimo giorno di Missolongi* του Antonio Cortesi. Η όπερα του V. Ferari. *Gli ultimi giorni di Suli* είχε τεράστια επιτυχία στο θέατρο Φενίτσε της Βενετίας, στη Σκάλα του Μιλάνου, ως το Αργοστόλι

στο θέατρο Κέφαλος. Μη ξεχνάμε το έργο για χορωδία και ορχήστρα ‘*Η Ελληνική Επανάσταση*’ του H. Berlioz, που γράφτηκε το 1825-26 και παρουσιάστηκε το 1828 στο Οδέον.



Σε έκδοση του Νοεμβρίου 1825 στο Παρίσι, *Biographie des Hellènes: Marcos Botzaris, Paris, Delaunay, Libraire, Palais-Royal* γράφει ο ανώνυμος συγγραφέας: *La famille de Botzaris est depuis longtemps célèbre parmi les Souliotes, qui comptent plusieurs polémarques de ce nom dans la liste de ceux qui ont gouverné leur république.....le vaillant polémarque fut obligé de fuir.....et il alla avec son jeune fils prendre service sous les drapeaux français.....Le patriotisme épuré dont son âme brûlait ne lui permit jamais de profiter, pour acquérir des richesses.....La Grèce antique l'eût rangé parmi ces demi-dieux.....la Grèce chrétienne l'a classé dans le martyrologue de la liberté.....*

Ο μουσικός Gioacchino Rossini θεωρείτο ύποπτος φιλελληνικών αισθημάτων, όχι μόνο για την όπερα του “*Η πολιορκία της Κορίνθου*”, αλλά και για μία συναυλία που έδωσε τον Απρίλιο του 1826, λίγο μετά τα γεγονότα στο Μεσολόγγι με σκοπό την χρηματική ενίσχυση του Ελληνικού αγώνα. Μέσα σ’αυτό το κλίμα έξαρσης για τον απελευθερωτικό αγώνα των Ελλήνων, ο ηρωικός θάνατος του νεαρού και προικισμένου Μάρκου Μπότσαρη σημάδεψε τους δημοκρατικούς προοδευτικούς της Ευρώπης που θέλησαν να τιμήσουν τη μνήμη του, δίνοντας το όνομά του σε ένα δρόμο στο Παρίσι και σε μία κρήνη στο Στρασβούργο. Ο σταθμός του μετρό ονομάστηκε Botzaris, γιατί βρισκόταν στον ομώνυμο δρόμο.

Ίσως θάπρεπε η Κοινότητα μας να αναλάβει τη πρωτοβουλία να αναρτήσουμε μια αναμνηστική πλάκα στο σταθμό BOTZARIS, τιμώντας τη μνήμη του ήρωα. Πάνος Σαριάνος

## PRESENTATION DU LIVRE «24 AVRIL»

La Communauté Hellénique de Paris organise la présentation du livre «24 avril, Témoignage sur la reconnaissance par la France du génocide arménien de 1915», le lundi 22 mars 2004, à 20h00, à la Maison de la Grèce, 9, rue Mesnil, 75116 Paris. L'auteur, Alexis Govciyan, introduira le livre et à la fin de la discussion, le dédicacera.

*Le 24 avril 1915, en marge de la Première Guerre mondiale, débute le premier génocide du XXème siècle. Deux tiers de la population arménienne sous administration turque seront exterminés par l'armée ottomane. La Turquie, aujourd'hui encore, nie la réalité de sa responsabilité historique. C'est pourquoi les communautés arméniennes de la diaspora, descendantes des rescapés du génocide, se sont organisées pour obtenir, à travers toute une série d'actions, la reconnaissance internationale du génocide arménien. L'implication des défenseurs des valeurs républicaines, la création, en 1995, du Comité du 24 avril, le regroupement des organisations arméniennes de France, la publication de nombreux livres sur l'histoire du génocide, le contexte politique français, européen et international, l'attitude négationniste de la Turquie et son « déficit » démocratique ont constitué quelques-unes des étapes et des embûches sur la voie de la reconnaissance par la France du génocide arménien. Le Parlement, après une longue période d'hésitation, du 29 mai 1998 au 18 janvier 2001, a fini par donner à cette reconnaissance force de loi. «24 avril» fait le récit de ces événements.*

*Alexis Govciyan a été élu président du Comité du 24 avril, le 14 octobre 1998 et a assumé cette fonction jusqu'au 21 octobre 2001. Dans ce cadre, il a été témoin privilégié du processus de reconnaissance, des travaux et actions menés par les autorités et formations politiques ainsi que par les Français d'origine arménienne et leurs organisations.*

**VISITE de l'EXPOSITION « Métamorphoses du livre », le samedi 20 mars 2004, à 16h00, à la bibliothèque FORNEY-Hôtel de SENS, 1, rue du Figuier, 75004 Paris.**

Il ne s'agit de livres illustrés au sens traditionnel du terme, mais bien d'un genre artistique à part entière, dans lequel des artistes du monde entier utilisent le livre, le détournent, le recréent dans toutes sortes de matériaux possibles (papier, bois, métal, tissus, cuirs, plastiques etc...) laissant libre cours à leur imagination et à leurs phantasmes, comme autant de témoignages de ce bien ambigu qui nous unit tous au livre, ce mélange complexe de sentiments, oscillant sans cesse entre deux extrêmes : amour-haine, attirance-répulsion. Parmi les artistes exposent deux grecs parisiens, Pavlos et Agni Chronopoulou-Collignon. **Téléphonez à la Communauté pour réserver vos places.**

C'est l'occasion de visiter l'hôtel de Sens, magnifique bâtiment historique parisien.

## ΕΤΗΣΙΟΣ ΧΟΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΠΑΡΙΣΙΟΥ ΚΑΙ ΠΕΡΙΧΩΡΩΝ BAL ANNUEL de la COMMUNAUTE HELLENIQUE de PARIS et des ENVIRONS

le samedi 27 mars 2004 de 20h à 2 du matin  
dans les Salons du Relais de l'Hôtel Paris-Est, Mo Gare de  
l'Est

Dîner (boisson compris). Participation aux frais 60 €  
Πλούσια τόνπολα, πολλά δώρα και αεροπορικά εισιτήρια

Ορχήστρα Ελληνική με Δημοτικά, Λαϊκά  
και  
Ελαφρά Τραγούδια

Ηλίας Πλαστήρας, κλαρίνο  
Γιώργος Γκόγκος, βιολί  
Δημήτρης Κωνσταντής, λαούτο  
Μανούσος Κλαπάκης, κρουστά και  
Αντώνης Νόλας, μπουζούκι

Τηλεφωνείστε στη Κοινότητα για να κλείσετε θέσεις

## COURS DE BOUZOUKI, TZOURAS, BAGLAMA Par MICHALIS tel : 0615737160

## ECOUTER RADIO ENGHIEU IDFM 98.00 (antenne Grecque)

**CONSULTATIONS JURIDIQUES GRATUITES**  
Maître Georgia KOUVELA-PIQUET, 97, avenue Victor  
Hugo, 75016 Paris, propose aux membres de la  
Communauté Hellénique de Paris des consultations  
juridiques gratuites. Renseignements au 0156265353.

## ΕΟΡΤΑΣΜΟΣ ΤΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΕΠΕΤΕΙΟΥ 25<sup>ης</sup> ΜΑΡΤΙΟΥ

Η πρεσβεία της Ελλάδος ανακοινώνει ότι ο εορτασμός  
της επετείου της Εθνικής Εορτής θα πραγματοποιηθεί  
την Κυριακή 28 Μαρτίου 2004

**11.30. Πανηγυρική Δοξολογία** στο Μητροπολιτικό  
Ναό του Αγίου Στεφάνου (7, rue Georges Bizet, 75116  
Paris).

**12.30. Κατάθεση στεφάνου** από τον Πρόεδρο κ. Δημ.  
Καραϊτίδη στο μνημείο του Αγνώστου Στρατιώτη, στην  
Αψίδα του Θριάμβου.

**13.15 Ανοικτή Δεξίωση** στην Ελληνική Πρεσβεία (17,  
rue Auguste Vacquerie, 75116 Paris) στην οποία  
προσκαλούνται όλοι οι σύλλογοι και οι Ελληνίδες και  
Έλληνες, που κατοικούν στη περιοχή του Παρισιού.

**ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΗ ΛΕΣΧΗ / CINE-CLUB**

Tous les vendredis à 20 heures

Κάθε Παρασκευή στις 8 μμ

**Παρασκευή 5 Μαρτίου 2004**

**Η ΘΕΙΑ ΑΠ' ΤΟ ΣΙΚΑΓΟ** (1957) Α/Μ, 90 λεπτά. Φίνος Φίλμ. Σεν.-Σκημ.: Αλέκος Σακελλάριος, Φωτ.: Ντίνος Κατσουρίδης, Μουσ.: Τάκης Μωράκης. Παίζουν: Γεωργία Βασιλειάδου, Ορέστης Μακρής, Ελένη Ζαφειρίου, Γκέλυ Μαυροπούλου, Τζένη Καρέζη, Μαργαρίτα Παπαγεωργίου, Νίκη Παπαδάτου, Θόδωρος Δημητρίου, Δημήτρης Παπαμιχαήλ, Στέφανος Στρατηγός, Παντελής Ζερβός, Λάκης Σκέλλας. *Κωμωδία. Μία πανέξυπνη θεία, που μόλις ήλθε από το Σικάγο, αναλαμβάνει να παντρέψει τις τέσσερις ανιψιές της με τη μέθοδο της «στάμνας». Διασκεδαστική κωμωδία της «χρυσής εποχής» του ελληνικού κινηματογράφου στα όρια της ηθογραφικής comédie και της σάτιρας. Μοναδικές ερμηνείες από τη Γεωργία Βασιλειάδου και τον Ορέστη Μακρή.*

**Παρασκευή 12 Μαρτίου 2004**

**ΚΑΡΑΒΑΝ ΣΑΡΑΪ** (1986) Έγχρωμο, 115 λεπτά. Τ. Ψαρράς, Ε.Κ.Κ. Σεν.-Σκημ.: Τάσος Ψαρράς, Φωτ.: Σταύρος Χασάπης, Μουσ.: Γιώργος Τσαγγάρης. Παίζουν: Θύμιος Καρακατσάνης, Δήμητρα Χατούπη, Μίρκα Καλατζοπούλου, Βασίλης Κολοβός, Λάζαρος Ανδρέου, Τάσος Παλαντζίδης, Μελίνα Μποτέλλη. *Κοινωνική περιπέτεια. Η ζωή ενός ξεριζωμένου χωρικού, που στα χρόνια του εμφυλίου πολέμου φεύγει φοβισμένος από το χωριό του και εγκαθίσταται με την οικογένειά του σ'ένα δημόσιο κτίριο της Θεσσαλονίκης προκειμένου να αποφύγει τις συνέπειες του πολέμου.* \*Τέσσερα βραβεία (καλύτερης ταινίας, β' γυναικείου ρόλου: Μίρκα Καλατζοπούλου, σκηνογραφίας, ενδυματολογίας) Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης 1986. \*Τρία κρατικά βραβεία ποιότητας 1986 (ταινίας μεγάλου μήκους, β' γυναικείου ρόλου: Μίρκα Καλατζοπούλου και ηχοληψίας).

**Παρασκευή 19 Μαρτίου 2004**

**ΤΑ ΚΙΤΡΙΝΑ ΓΑΝΤΙΑ** (1960) Α/Μ, 87 λεπτά. Φίνος Φίλμ, Δαμασκηνός Μεγαλιδής. Σκ.: Αλέκος Σακελλάριος, Σεν.: Αλέκος Σακελλάριος/Χρήστος Γιαννακόπουλος, Φωτ.: Νίκος Δημόπουλος, Μουσ.: Τάκης Μωράκης. Παίζουν: Νίκος Σταυρίδης, Μάρω Κοντού, Μίμης Φωτόπουλος, Μάρθα Βούρτση, Κώστας Δούκας, Μπέμπη Κούλα, Γιάννης Γκιωνάκης, Παντελής Ζερβός, Υβόννη Βλαδιμήρου, Πόπη Λάζου. *Κωμωδία. Η τακτική παρουσία του μουστακαλή εραστή της υπηρέτριάς του έξω από το σπίτι, ένα ζευγάρι κίτρινα γάντια και μία σειρά συμπτώσεων σ'ένα καφεενόδακι στους Αγίους Θεοδώρους οδηγούν έναν παθολογικά ζηλιάρη σύζυγο στη βεβαιότητα πως η γυναίκα του τον απατά.* Διασκευή της θεατρικής κωμωδίας των Αλέκου Σακελλάριου και Χρήστου Γιαννακόπουλου «Η Ρένα εξώκειλε». Κλασική κωμωδία της «χρυσής εποχής» και μία από τις ωραιότερες της ιστορίας του ελληνικού

κινηματογράφου. Διασκεδαστική πλοκή με ηθογραφικούς στόχους (έξοχος ο Νίκος Σταυρίδης ως παθολογικά ζηλιάρης σύζυγος), έξυπνοι διάλογοι, και ο Γιάννης Γκιωνάκης στον καλλίτερο β' ρόλο της καριέρας του, ως χαζο-Μπρύλης, σε μία ερμηνεία που άφησε εποχή.

**Παρασκευή 26 Μαρτίου 2004**

**ΤΟ ΚΟΡΙΤΣΙ ΜΕ ΤΑ ΜΑΥΡΑ** (1956) Α/Μ, 105 λεπτά. Ερμής Φίλμ. Σεν.-Σκ.: Μιχάλης Κακογιάννης, Φωτ.: Γουόλτερ Λασάλι, Μουσ.: Αργύρης Κουνάδης. Παίζουν: Έλλη Λαμπέτη, Δημήτρης Χόρν, Ελένη Ζαφειρίου, Γιώργος Φούντας, Στέφανος Στρατηγός, Ανέστης Βλάχος, Νότης Περγιάλης, Νίκος Φέρμας. *Κοινωνικό δράμα. Ο έρωτας ενός νεαρού Αθηναίου και μιας νησιωτοπούλας συντριβεται από το πορριτανικό περιβάλλον της ελληνικής επαρχίας.* \* Διαγωνιστική συμμετοχή στο Φεστιβάλ των Καννών 1957. \* Χρυσή Σφαίρα καλύτερης ξένης ταινίας της Αμερικανικής Ένωσης Τύπου 1957. \* Αργυρό Βραβείο Φεστιβάλ Μόσχας 1957.

**Παρασκευή 2 Απριλίου 2004**

**Ο ΘΟΔΩΡΟΣ ΚΑΙ ΤΟ ΔΙΚΑΝΟ** (1962) Α/Μ, 90 λεπτά. Φίνος Φίλμ. Σκ.: Ντίνος Δημόπουλος, Σεν.: Νίκος Τσιφόρος, Φωτ.: Τζιοβάνι Βαριάνο, Μουσ.: Γεράσιμος Λαβράνος. Παίζουν: Μίμης Φωτόπουλος, Σμαρούλα Γιούλη, Νίτσα Τσαγανέα, Κώστας Βουτσάς, Χρήστος Τσαγανέας, Λαυρέντης Διανέλλος, Βάσω Μεριδιώτου, Αντιγόνη Κουκούλη. *Κωμωδία. Ένας πατέρας αυστηρών αρχών συγκρούεται με τις μοντέρνες αντιλήψεις της κόρης του, και σίγουρος για την ορθότητα των πεποιθήσεων του επιχειρεί να της βρεί γαμπρό.* Διασκευή της ομώνυμης κωμωδίας των Νίκου Τσιφόρου και Πολύβιου Βασιλειάδη. Μία από τις ωραιότερες ηθογραφικές κωμωδίες του ελληνικού κινηματογράφου και μία κλασική ερμηνεία από τον Μίμη Φωτόπουλο, ίσως η καλύτερη της καριέρας του.

**Παρασκευή 9 Απριλίου 2004****Μεγάλη Παρασκευή. Η Κινηματογραφική Λέσχη αργεί.****ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΕΣ ΠΡΟΒΟΛΕΣ ΓΙΑ ΜΙΚΡΑ ΚΑΙ .... ΜΕΓΑΛΑ ΠΑΙΔΙΑ**

Τετάρτη 14 Απριλίου 2004, στις 4 μμ  
Mercredi le 14 avril 2004, à 16 heures  
**FOURMIZ**

Τετάρτη 21 Απριλίου 2004, στις 4 μμ  
Mercredi le 21 avril 2004, à 16 heures  
**SCHREK**



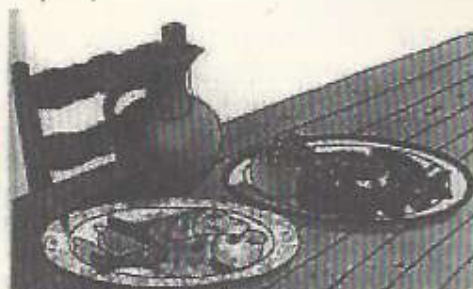
**AUTOVISION**  
CONTROLE TECHNIQUE AUTOMOBILE

**EURO FRANCE  
CONTROLE**

Place Clichy  
18, rue de Vintimille  
75009 PARIS

Tél. : 01 45 26 12 14

**LES DIAMANTAIRES**



**GASTRONOMIE GRECQUE**  
depuis 1929

60, rue Lafayette  
75009 PARIS  
Tél : 01 47 70 78 14

**Le Y grec**  
*Restaurant*

CUISINE TRADITIONNELLE ET FAMILIALE

Fermé dimanche et lundi soir  
24, rue Godot de Mauroy-75009 PARIS  
Tél. : 01 42 68 08 51

**L'ODYSSÉE**

*54 rue Daguerre*  
**75014 PARIS**

**☎ : 01.43.22.19.99**

*Fermé le Dimanche*  
*Ambiance Musicale Vendredi et Samedi soir*  
*(réservation recommandée)*

**ABONNEZ-VOUS À LA COMMUNAUTÉ HELLÉNIQUE DE PARIS**  
**ABONNEZ-VOUS À SA REVUE το δελτιο**

Maison de la Grèce, 9, rue Mesnil, 75116 Paris  
Tel: 0147046789, fax: 0147046813  
[communautehelleniqueparis@wanadoo.fr](mailto:communautehelleniqueparis@wanadoo.fr)

Responsable de la publication: Andréas Tsapis